



Laura Ragone

● ESPERIENZA LAVORATIVA

2017 – ATTUALE

TRADUTTRICE FREELANCE

- Varie combinazioni linguistiche (DE > IT, EN > IT, GR antico > IT);

Traduzioni pubblicate/in corso di pubblicazione:

- traduzione di una selezione di poesie di Uljana Wolf (DE > IT), rivista "Testo a fronte" (periodico scientifico di classe A), in corso di pubblicazione;
- traduzione del commento di Luigi Reitani alla raccolta poetica *Invocazione all'Orsa maggiore* (DE > IT), in Ingeborg Bachmann, *Invocazione all'Orsa Maggiore*, Milano, Adelphi, 2023 (ISBN 9788845938283);
- traduzione di parte del "De sollertia animalium" (Greco antico > IT), in Plutarco, *Tutti i Moralia. Prima traduzione italiana completa. Testo greco a fronte*, a cura di Emanuele Lelli e Giulio Pisani, Collana Il pensiero occidentale, Milano, Bompiani, 2017 (ISBN 9788845292811).

01/2020 – 07/2022 Roma, Italia

BORSISTA (BIBLIOTECA DI GLOTTOLOGIA) SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

- Vincitrice di una borsa di collaborazione per studenti presso la biblioteca di Glottologia di Sapienza Università di Roma per tre anni di seguito (per un totale di 450 ore);
- servizio di front office, collaborazione alla catalogazione e al prestito di volumi, assistenza agli utenti della biblioteca.

12/2020 – 12/2020

SOTTOTITOLATRICE (IT > EN) ASSOCIAZIONE CULTURALE XENIA

- Realizzazione dei sottotitoli inglesi per il cortometraggio "Giovanni Alighieri del fu Dante", uno dei 20 progetti finanziati dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale nell'ambito della rassegna online "Vivere all'italiana sul palcoscenico" 2021.

01/2019 – 06/2019 Roma, Italia

BORSISTA (BIBLIOTECA DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE) SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

- Vincitrice della borsa di collaborazione studenti di 150 ore presso la Biblioteca di Lingue e Letterature straniere;
- servizio di front office, collaborazione nella catalogazione e nel prestito di volumi, assistenza agli utenti della biblioteca.

● ISTRUZIONE E FORMAZIONE

01/2020 – 01/2023 Roma, Italia

LAUREA MAGISTRALE IN LINGUISTICA Sapienza Università di Roma

- Acquisizione di nozioni nei vari campi della linguistica (generale, applicata, storica), studio della linguistica, letteratura e dialettologia italiana, prosecuzione dello studio delle lingue e letterature francese e tedesca inserendo nel piano di studi appositi esami opzionali e a scelta;

- esenzione per merito dalle tasse universitarie per l'a.a. 2019/2020.

Voto finale 110/110 con lode | **Livello EQF** Livello 7 EQF |

Tesi La "translinguale Lyrik" di Uljana Wolf: questioni di (in)traducibilità (Relatrice: Prof. Camilla Miglio. Correlatrice: Prof. Sabine Koesters)

09/2016 – 12/2019 Roma, Italia

LAUREA TRIENNALE IN LINGUE, CULTURE, LETTERATURE, TRADUZIONE Sapienza Università di Roma

- Studio delle letterature e culture francese e tedesca;
- esenzione per merito dalle tasse universitarie per l'intero corso.

Voto finale 110/110 e lode | **Livello EQF** Livello 6 EQF |

Tesi Il Novecento francese e l'«Edipémie»: rielaborazioni dell'Edipo re nel teatro di Gide e Cocteau (Relatrice: Prof. Flavia Mariotti)

09/2011 – 07/2016 Roma, Italia

MATURITÀ CLASSICA Liceo classico Torquato Tasso

- Comparsa nell'Albo nazionale delle Eccellenze (diplomati con 100 e lode nell'anno scolastico 2015/2016);
- vincitrice del primo premio nella prima edizione del certamen *Epistemai* (sezione greco antico > italiano) organizzato dal Liceo Tasso (03/2015).

Voto finale 100/100 e lode | **Livello EQF** Livello 4 EQF

● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

Lingua madre: **ITALIANO**

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
INGLESE	C2	C2	C2	C2	C2
FRANCESE	C1	C1	C1	C1	C1
TEDESCO	C1	C1	B2	B2	C1
SPAGNOLO	C1	C1	C1	C1	C1
PORTOGHESE	B1	B1	A1	A1	A2
GRECO MODERNO	A1	A1	A1	A1	A1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

● **COMPETENZE DIGITALI**

Generali

Pacchetto Microsoft Office | Utilizzo dei principali social network (Facebook, Instagram) | HTML5 e CSS (rudimenti)

Applicazioni e piattaforme per la creazione di siti web

Wordpress.com | Google Sites

Grafica

Canva | Adobe Photoshop

Applicazioni e piattaforme per la creazione di sottotitoli

Subtitle Workshop | Subtitle Edit | VisualSubSync | CaptionHub | Aegisub

● ULTERIORI INFORMAZIONI

PROGETTI

12/2021 – ATTUALE

Progetto "Paesaggi di voci" (redattrice, curatrice web)

- Membro del laboratorio di lettura e traduzione collaborativa *Paesaggi di voci*, interno al dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali dell'Università Sapienza di Roma;
- creazione e co-gestione del sito del progetto;
- scrittura, revisione e caricamento di articoli sul sito e di post sulla pagina Instagram del progetto;
- creazione di grafiche per il sito e per la pagina Instagram del progetto;
- collaborazione al progetto di terza missione *TraLeggiamo!* (partecipazione ai laboratori di lettura nelle scuole e agli eventi organizzati per il *BookRave*).

Link <https://paesaggdivoci.wordpress.com/> | https://www.instagram.com/paesaggi_di_voci/

ALTRE ATTIVITÀ FORMATIVE

06/2023 – ATTUALE

Traduttrice volontaria per TED

- Traduzione (EN > IT, EN > ES) di sottotitoli per TED talks, pubblicati sul canale YouTube dell'organizzazione.

Link <https://www.ted.com/profiles/11017840/translator>

CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE

Cambridge English: Proficiency (CPE) C2

- Voto: A (225/230);
- rilasciato l'8/4/2016.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".

Roma , 12/12/2023

Laura Ragone